



Académie des Patois de Gaume

DJU SEÛS DU C' PAYS-LÀ

*Dju seûs du c' pays-là où c' qu' l' sulo pu gueiy
Fât tchantè lès cigales èt flori lès fromèts,
Du pays dès bochèts, dès holières à neûjètes
Où gn'è pon d' loups-garous mâs dès fâyes à banètes,
Du pays d' oût' l' Ardenne, au cwa drî sès soumèts,
Où c' qu' on cud' du muguet tout au long du mwas d' meiy.*

*Dj' î seûs dud' peû toudjous ca mès péres avant mi
I ant r'toenè la tère d'dès la fra ou la tchaleûr,
Aveu leûs mès, leûs keurs èt n' ant m' couri partout
Pou tchèrtchi leû bouneûr. - Il î sant co toutous
Ca la tère dud' tchû nous, qu' è tant bu leû chueûr,
Atout bin sûr la seûle où c' qui plint s' adormi.*

*D'dès la neûtîe dès tès, dj' lès r'vwas co, 't' a s' ségnant,
S' pède au côe l' mém' semeû, peû marchant du mém' pas,
Rotchi la mém' sumèce s' les tchamps du c' pays-là.
Pou racud' leûs mèchons, il ant d' meurè toulà :
I s' a-n' avant neûri, lès afants coum' lès p'pas
Èt la tère è mèlè lès moerts èt lès vikants.*

*C'èst pou r' trouvè leûs pas qu' dju r'vins co parmounè
'N' sacante coeps 't' avau-là èt c'èst pour r'voir à l'œuve
Lès cés qui à wayien fayant toudjous l' mèm' gèsse,
Rapougnant l' mèm' semeû èt rotchant co la s'mèce.*

*Dju seûs du c' pays-là, dj' a-n' â suci la seûve
A médjant l' pai d' fromèt qu' mès péres y ant mèch'nè.*

JE SUIS DE CE PAYS-LÀ

Je suis de ce pays-là où le soleil peut égayer
Fait chanter les cigales et fleurit les froments,
Du pays des bosquets, des talus à noisettes
Où il n'y a pas de loups-garous mais des fées à tablier,
Du pays d'au-delà de l'Ardenne, à l'abri derrière ses sommets,
Où l'on cueille du muguet tout au long du mois de mai.

J'y suis depuis toujours car mes pères avant moi
Y ont retourné la terre dans le froid ou la chaleur,
Avec leurs mains, leurs cœurs et n'ont pas couru partout
Pour chercher leur bonheur. - Ils y sont encore tous
Car la terre de chez nous, qui a tant bu leur sueur,
Était bien sûr la seule où ils pouvaient s'endormir.

Dans la nuit des temps, je les revois encore, en se signant,
Se pendre au cou le même semoir, puis marchant du même pas,
Jeter la même semence sur les champs de ce pays-là.
Pour recueillir les moissons, ils sont restés là :
Ils s'en sont nourri, les enfants comme les pères
Et la terre a mêlé les morts et les vivants.

C'est pour retrouver leurs pas que je reviens encore promener
Souvent par-ci par-là et c'est pour revoir à l'œuvre
Ceux qui à l'automne font toujours le même geste,
Empoignant de nouveau le même semoir et jetant encore la semence.

Je suis de ce pays-là, j'en ai sucé la sève
En mangeant le pain de froment que mes pères y ont moissonné.